

# COMITÉ PREPARATORIO DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**PC/BFA/2**

7 de diciembre de 1994

(94-2687)

---

SUBCOMITÉ DE ASUNTOS PRESUPUESTARIOS,  
FINANCIEROS Y ADMINISTRATIVOS

## TRANSFERENCIA DEL ACTIVO, EL PASIVO, LOS ARCHIVOS, EL PERSONAL Y LAS FUNCIONES DEL DIRECTOR GENERAL DE ICITO/GATT A LA OMC<sup>1</sup>

### Aspectos generales

1. El párrafo 1 del artículo VI del Acuerdo sobre la OMC prevé que se establecerá una Secretaría de la OMC y el párrafo 2 del artículo XVI estipula que la OMC sustituirá a la estructura institucional del GATT y que "en la medida en que sea factible" la Secretaría del GATT pasará a ser la Secretaría de la OMC. La OMC es una nueva organización jurídicamente independiente del GATT y cuyos miembros son distintos de los de éste. Por consiguiente, para la transición institucional del GATT a la OMC es necesario un acuerdo entre las PARTES CONTRATANTES del GATT, la Comisión Interina de la Organización Internacional de Comercio (ICITO) -que mediante el oportuno reembolso de gastos facilita a las PARTES CONTRATANTES del GATT los servicios de Secretaría- y la OMC.

2. En el párrafo 8 a) de la Decisión Ministerial relativa al establecimiento del Comité Preparatorio de la OMC se establece que corresponderá al Comité Preparatorio, "en la medida necesaria, adoptar decisiones o, si procede, decisiones provisionales previamente al establecimiento de la OMC" acerca del acuerdo relativo a la sede, el reglamento financiero, el proyecto de presupuesto, la transmisión de los bienes y la transferencia del personal. (Para mayor seguridad jurídica, se considera que las decisiones adoptadas por el Comité Preparatorio deben ser posteriormente aprobadas por el Consejo General de la OMC.)

3. El personal de la Secretaría del GATT es el de la ICITO, creada en marzo de 1948 para preparar en el plano administrativo la entrada en vigor de la Organización Internacional de Comercio. El artículo 15 del Reglamento Interno de los períodos de sesiones de las partes contratantes estipula lo siguiente:

"El Secretario Ejecutivo de la Comisión Interina de la Organización Internacional de Comercio, se encargará, de acuerdo con dicha Comisión, de facilitar los servicios ordinarios de secretaría, mediante el oportuno reembolso."

4. La ICITO está integrada por 52 países, no todos ellos partes contratantes. La ICITO decidió que un Comité Ejecutivo de 17 de sus miembros ejercerá "todas las facultades de la Comisión Interina ...". En el anexo 1 figura la lista de miembros del Comité Ejecutivo.

---

<sup>1</sup>Véase el documento CRP/(94)39(Rev.2) -que incorpora el documento CRP(94)40- distribuido el 30 de noviembre de 1994.

#### Transferencia del activo y del pasivo

5. Los activos empleados para administrar el GATT son propiedad, en forma diversificada, de las partes contratantes, del GATT (Secretaría) y de la ICITO. Por ejemplo, las contribuciones al presupuesto del GATT se deben a las PARTES CONTRATANTES, cuyos activos incluyen, por tanto, los atrasos en las contribuciones. Los coches oficiales están registrados a nombre del GATT y el GATT compra los libros de la biblioteca. Los fondos del GATT y de la ICITO están depositados en cuentas bancarias a nombre de ICITO/GATT. Los activos y pasivos financieros se relacionan detalladamente en el Informe Financiero anual del Director General.

6. Habida cuenta de la diversificación de la propiedad del activo y el pasivo, los acuerdos deben prever, cuando proceda, su transferencia global y no la transferencia de los distintos contratos.

#### Contratos de derecho privado

7. Los contratos sujetos a derecho privado, tales como los relativos a la limpieza, el mantenimiento o el equipo en arrendamiento financiero (leasing), caducan normalmente con la disolución de la organización que los ha concertado. A cualesquiera reclamaciones por daños y perjuicios habrá de hacerse frente recurriendo a la propiedad de la organización. Se tomarán las disposiciones adecuadas para transferir esos contratos de ICITO/GATT a la OMC. En el anexo 2 figura una lista de los principales contratos.

#### Transferencia de los derechos y obligaciones contractuales

8. Los títulos de crédito financieros pueden transferirse sin el consentimiento del deudor. Sin embargo, para la transferencia de los derechos y obligaciones contractuales puede ser necesario el consentimiento de las otras partes en el contrato y, por consiguiente, éste puede tener que negociarse. Se han concertado acuerdos en nombre de las PARTES CONTRATANTES, del GATT y de la ICITO y también en nombre de ICITO/GATT. Todos esos acuerdos se han examinado para determinar si, con motivo de la creación de la OMC, deben ser denunciados o renegociados.

9. Los principales acuerdos relacionados con el personal se enumeran en el anexo 3. La mayoría de tales acuerdos no prevé la posible disolución de la organización y/o su sustitución por otra organización. En la mayoría de los casos, la transición se resolverá mediante un canje de notas entre los dos signatarios. En algunos casos, será necesario adoptar una decisión formal de prorrogar los acuerdos, acerca de lo cual se someterán posteriormente otras propuestas.

#### Secretaría del GATT

10. Técnicamente, la Comisión Interina de la Organización Internacional de Comercio (ICITO) proporciona la Secretaría del GATT; todos los contratos del personal se han concertado con la ICITO. Teóricamente, todos los aspectos de las condiciones de nombramiento del personal de la OMC deberían determinarse antes del establecimiento de la Secretaría de la OMC en virtud del párrafo 1 del artículo VI del Acuerdo sobre la OMC. Sin embargo, esto no será posible porque el Subcomité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos del Comité Preparatorio desea que estas cuestiones se examinen a principios de 1995, en el contexto del informe del Examen de Gestión encargado al exterior. Por ello son necesarias disposiciones transitorias. Esto podría hacerse si la ICITO continúa facilitando los servicios de secretaría durante un período transitorio que finalizaría en cuanto la OMC haya establecido los términos y condiciones de servicio del personal de la OMC. El objetivo a que se tiende es la disolución de la ICITO el 30 de junio de 1995, antes de lo cual tendría lugar la oferta de contratos a los miembros del personal en virtud de las disposiciones del párrafo 3 del artículo VI y del párrafo 2 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC.

Los servicios de la Secretaría de la OMC al GATT de 1947; el Director General de la OMC como Director General del GATT de 1947

11. Al transferirse la Secretaría a la OMC, el GATT de 1947 dejará de tener una Secretaría propia. Se celebrará un acuerdo entre la OMC y las PARTES CONTRATANTES sobre la prestación de servicios al GATT de 1947 (y a los Acuerdos de la Ronda de Tokio) por la Secretaría de la OMC.
12. Los archivos de la ICITO y del GATT serán custodiados por la Secretaría de la OMC hasta la terminación del GATT de 1947 y luego se transferirán a la OMC. Una vez transferidos estos archivos, la OMC tendrá derecho a tratarlos como de su propiedad.
13. El Director General del GATT de 1947 conservará la función de depositario de los instrumentos jurídicos. Por consiguiente, en el acuerdo de transferencia se preverá que el Director General de la OMC ha de desempeñar las funciones de depositario correspondientes al Director General de las PARTES CONTRATANTES del GATT en caso de terminación del GATT de 1947.

Decisión

14. Debe adoptarse la decisión de que se celebre, entre la ICITO, las PARTES CONTRATANTES del GATT de 1947 y el Comité Preparatorio, un acuerdo de transferencia que prevea, con efecto a partir de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, lo siguiente:
  - a) la transferencia global a la OMC de todo el activo y el pasivo de ICITO/GATT con excepción de los contratos del personal;
  - b) que, como disposición transitoria, la ICITO ha de facilitar los servicios de secretaría en nombre de la OMC, mediante el oportuno reembolso;
  - c) la disolución de la ICITO el 30 de junio de 1995 y la oferta de contratos a los miembros del personal en virtud de las disposiciones del párrafo 3 del artículo VI y del párrafo 2 del artículo XVI del Acuerdo sobre la OMC, a reserva de que para esa fecha haya habido acuerdo en el Consejo General sobre el estatuto y reglamento que regirán los términos y condiciones de servicio del personal de la OMC;
  - d) que la Secretaría de la OMC ha de prestar los servicios de secretaría al GATT de 1947 en el marco de un presupuesto común y una base común de señalamiento de las contribuciones con un pago único de cada uno de los miembros o partes contratantes del GATT de 1947 (véase el documento PC/W/8/W.50/11);
  - e) que el Director General del GATT o el Director General de la OMC han de adoptar las disposiciones adecuadas en lo que se refiere a los acuerdos contractuales, tanto financieros como relativos a cuestiones de personal;
  - f) que el Director General de la OMC ha de desempeñar las funciones de depositario correspondientes al Director General del GATT de 1947 cuando el GATT de 1947 deje de aplicarse provisionalmente.

**ANEXO I**

**COMISIÓN INTERINA DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL  
DE COMERCIO (ICITO)**

Secretario Ejecutivo: Sr. Peter D. SUTHERLAND

**COMITÉ EJECUTIVO**

Presidente: Se elige en cada reunión

Miembros:

Australia  
Benelux  
Brasil  
Canadá  
China  
Colombia  
Egipto  
El Salvador  
Estados Unidos

Filipinas  
Francia  
Grecia  
India  
Italia  
México  
Noruega  
Reino Unido

Mandato:

Ejercer todas las facultades de la Comisión Interina, incluida la de sustituir al Secretario Ejecutivo si fuera necesario.

**ANNEX 2 (En inglés solamente)**

PC/BFA/2  
Página 5

CONTRACTOR	TYPE OF CONTRACT	PERIOD OF CONTRACT	REGISTERED NAME
<b>I. Premises and parking</b>			
FIPOI	Lease	1.7.77 to 30.6.97	GATT
R.gie FonciŠre	3 boxes underground parking	15.1.92 - 31.12.94	GATT
Travaux Publics/ABB S,cheron	Parking Les Mines	1.10.91 on a monthly basis	GATT
SDF	Parking RL80(2 Floor + 28 parking)	1.11.87-28.2.95	GATT
SDF	Offices RL80(6 Floor + 12 parking)	1.11.87-28.2.95	GATT
SDF	Offices (RL80)(4 Floor + 7 parking)	7.2.94-28.2.95	GATT
R.gie FonciŠre	Offices Ch. des Mines(+ 2 places parking ext.)	1.8.92-28.2.95	GATT
CFF Parking	Parking Ch. Mines	Automatic renewal by month	GATT
Etat de GenŠve	Parking "Les FougŠres"	1.7.1977-30.6.97	GATT
<b>II. Leasing</b>			
A + E Leasing	Laser Printers	1.4.94-31.12.96	ICITO/GATT
A + E Leasing	Philips Simultaneous Interpret.	1.3.93-28.2.98	ICITO/GATT
Digital Equipment	Computer software, hardware, admin.	1.6.90-1.6.96	ICITO/GATT
Rank Xerox	- 19 Photocopying machines corridors	1.7.90-30.6.95	GATT
	- 1 " " Library	1.7.91-1.6.96	GATT
<b>III. Other contracts</b>			
ONET	Cleaning	1.9.93- automat. renewal	ICITO/GATT
Manotel	Condition for trainees accommodation (signed 6.4.92)	Indefinite (can be broken with a 6 months written notice)	GATT
Reuters	News agency	6.6.89 automatic yearly renewal	GATT
Telecom PTT	Telephones, Natel, modems, switchboard		FIPOI
<b>IV. Insurance</b>			
Union Suisse Assurance	Building	expires 1.1.97	GATT
Union Suisse Assurance	Computer equipment	expires 1.1.97	GATT
Union Suisse Assurance	Accidents (temporary staff)	expires 31.12.98	GATT
Union Suisse Assurance	Accidents (travel by air)	expires 31.12.94	GATT
Union Suisse Assurance	"Responsabilit, civile Personnel	expires 31.12.98	GATT
Union Suisse Assurance	(responsabilit, civile studios)	valid for duration of course	GATT
Union Suisse Assurance	Official cars	yearly from purchase of car	
Union Suisse Assurance	Removals	15.3.95	
Nationale Suisse Assurance	Accidents (SSAs)	31.12.94	
Nationale Suisse Assurance	Medical Insurance	1.5.93 - automat. renewal	ICITO/GATT
Van Breda	24-Accident insurance	1.1.93-31.12.97(reconfirmed every 1 Jan.)	ICITO/GATT
Willis Corroon			

CONTRACTOR	TYPE OF CONTRACT	PERIOD OF CONTRACT	REGISTERED NAME
<b>V. Banks</b>			
Swiss Bank Corporation	A/c No. CO-199.320.1	No time limitation	ICITO/GATT
Cash-Management Call	A/c No. CO-199.320.2	"	ICITO/GATT
US Dollars	A/c No. CO-199.320.4	"	ICITO/GATT
Temp. Staff Salary Advance	System de recouvrement direct (LCV)	Established on 16.3.94 with no time limitation	ICITO/GATT
Rental Guarantee	A/c No. CO-230.487.2	"	ICITO/GATT
Bank Scandinave	A/c No. 383023/0.01.11	"	ICITO/GATT
Banque Populaire Suisse	A/c No. 518.10.726912.8	"	ICITO/GATT
Lloyds Bank	A/c No. 0153282	"	ICITO
CCP	A/c No. 12-439-3	"	ICITO
VISA	Contract Phone/Mail order	Established on 7.10.93 automatic renewal	ICITO/GATT
<b>VI. Maintenance contracts</b>			
Digital Equipment Corporation SA	Switchboard Mvax 2	1.1.95-30.6.95	GATT
	Administration Computer M3400	1.1.95-30.6.95	"
	" M3100	1.1.95-30.6.95	"
	Usagee fees for 3 Sigagip software contracts		"
Bigraph AG	Itek (Roneo)	1.1.94-31.12.95	"
Hunkeler AG	Roneo equipment	Yearly renewal	"
Kodak SA	Photocopier IM40	1.1.95-31.12.95	"
	Photocopiers IM40 (2) & Sun Station	Renewal in 1995 but not yet confirmed by Roneo	"
	Franking machines (2)	Yearly renewal	"
Ducourrier	Rotating filing system Lektriver I	"	"
Kardex SA	Coffe machine Cafina	"	"
Riesen Roger	Cable TV (10 plots)	"	"
TeleGenSve SA	Copier Canon 1020	"	"
Walther Rentsch SA	FAX Itachi 210	"	"
Messerli AG	Tele fax of switchboard 7033	"	"
Xerox	Docutech	"	"

REGISTERED NAME

PERIOD OF CONTRACT

TYPE OF CONTRACT

CONTRACTOR

VII. Sale contracts

A) Sales Agents

Van Schaik Bookstore PTY. (South Africa)	Sales Contracts	No time limitation	GATT
Alexander Horn (Germany)	"	"	"
R. Eisenschmidt GMBH (Germany)	"	"	"
Carlos Hirsch Srl. (Argentina)	"	"	"
Oficina Del Libro International (Argentina)	"	"	"
D.A. Information Services (Australia)	"	"	"
Gerold & Co. (Austria)	"	"	"
China Financial & Economical (China)	"	"	"
Cyprus Chamber of Commerce (Cyprus)	"	"	"
Inversiones Michco Ltda.(Colombia)	"	"	"
Eulyoo Publishing Co. Ltd (Korea)	"	"	"
Pan Korea Book Corporation (Korea)	"	"	"
World Tariff (United States)	"	"	"
World Data International (France)	"	"	"
Asia 2000 Ltd (Hong Kong)	"	"	"
Bookwell (India)	"	"	"
Oxford Book & Stationery (India)	"	"	"
R.O.Y. International (Israel)	"	"	"
Libreria Scientifica AEIO (Italia)	"	"	"
Eastern Book Services (Japan)	"	"	"
Matano (Yoshihiko) (Japan)	"	"	"
Fondo de Cultura Economic (Mexico)	"	"	"
Infotec (Mexico)	"	"	"
GP Legislation Services (New Zealand)	"	"	"
Everest Media International (Nepal)	"	"	"
Tayyab M.S. Commercial SE (Pakistan)	"	"	"
De Lindeboom-Inor Publika (Netherlands)	"	"	"
I.J. Sagun Enterprises International (Philippines)	"	"	"
Jetspeed Media Inc. (Philippines)	"	"	"
Libraria Rodrigues (Portugal)	"	"	"
Adeco (Switzerland)	"	"	"
Buchhandlung Heinemann (Switzerland)	"	"	"
Library Payot SA (Switzerland)	"	"	"
Index Book Promotion & SE (Thailand)	"	"	"

CONTRACTOR	TYPE OF CONTRACT	PERIOD OF CONTRACT	REGISTERED NAME
B. <u>Accredited Sale Agents</u>			
Uno-Verlag (Germany)	Sales contracts	No time limitation	GATT
Hunter Publications (Australia)	"	"	"
De Lannoy (Belgium)	"	"	"
Renouf Publishing Co. Ltd (Canada)	"	"	"
Munksgaard Book & Subscription (Denmark)	"	"	"
The Middle East Observer (Egypt)	"	"	"
Mundi-Prensa Libros S.A. (Spain)	"	"	"
Unipub (United States)	"	"	"
Akateeminen Kirjakauppa (Finland)	"	"	"
Editions A. Pedone (France)	"	"	"
Librairie du Commerce International (France)	"	"	"
Gouvernement Supplies Agency (Ireland)	"	"	"
Licosa S.P.A. (Italia)	"	"	"
Jipro Co. Ltd (Japan)	"	"	"
Narvesen Info Center (Norway)	"	"	"
Martinus Nijhoff International (Netherlands)	"	"	"
HMSO Publications Centre (United Kingdom)	"	"	"
Microinfo Ltd. (United Kingdom)	"	"	"
Office du Livre Olf S.A. (Switzerland)	"	"	"
Fritzes Information Centre (Sweden)	"	"	"
Systematics Studies Unit. (Trinidad, West Indies)	"	"	"



### ANEXO 3

#### Principales acuerdos relacionados con el personal

- a) acuerdo entre la ICITO y la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas (CCPPNU);
- b) acuerdo por el que se amplía a ICITO/GATT la jurisdicción del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas (TANU) para las demandas del personal de ICITO/GATT en que se alegue incumplimiento del Reglamento de la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas;
- c) acuerdo entre el Secretario Ejecutivo de la ICITO y el Tribunal Administrativo de la OIT (TAOIT) para los recursos interpuestos por los miembros del personal de la ICITO en que se alegue incumplimiento, de fondo o de forma, de las condiciones de su nombramiento;
- d) acuerdo relativo a un servicio médico común (SMC) para las Naciones Unidas y los organismos especializados de Ginebra;
- e) contratos de seguro médico colectivo entre ICITO/GATT y Van Breda (en nombre de "Assurances Générales de France");
- f) póliza de seguro permanente contra accidentes, concertada con Willis Corroon en nombre de ICITO/GATT;
- g) acuerdo entre el Comité Consultivo en Cuestiones Administrativas (CCCA) y la Asociación Internacional de Traductores de Conferencia (AITC);
- h) acuerdo entre el CCCA y la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencia (AIC);
- i) algunos otros acuerdos de prestación de seguros de vida, médicos o de accidentes a los miembros del personal o personas a su cargo, por suscripción voluntaria.